

ПЕСНИ ИЗ МУЗЫКИ К ДРАМЕ Г. ИБСЕНА „ПЕР ГЮНТ“  
“PEER GYNT,” DRAMATISK DIGT AF H. IBSEN

Серенада Пера Гюнта

Peer Gynts Serenade

Перевод А. Ефременкова

Э. ГРИГ  
E. GRIEG  
(1843-1907)  
Op. 23, № 17

Andante

Ф-п.

Allegretto

Голос

1. Я дверь в мой свет - лый рай за - крыл и  
1. Jeg stæng - te for mit Pa - ra - dis og

взял клю - чи с со - бой. Под бри - зом мой ко -  
tog dets Næg - le med. Det bar til - havs for

- раблѣ по-плыл, и в го-ре хор пре-лест-ниц был, по-  
nord - lig Bris, mens skjen - ne Kvin - der sit For - lis på

- бер за-ви-дя мой, по-бер за-ви-дя мой.  
Hav - sens Strand be - græd, på Hav - sens Strand be - græd.

rit. 1.2. a tempo

Allegro

Allegro

rit. Allegretto

2. На  
3. Стен-  
2. Мод  
3. Ом -

3.

a tempo

rit. poco

Poco più lento

- рах. 4. А - ни - тра! Ты ду -  
Gren! 4. А - ni - tra, du er

- ши - стей роз, при - зна - юсь я те - перь,  
Pal - mens Most, det må jeg san - de nul

ты сла - ще со - ка юж - ных лоз,  
Ja, selv An - go - ra - gje - dens Ost

неж - не - е сы - ра гор - ных роз.  
er nep - pe halvt så sød en Kost,

*espress. e poco tenuto*

А - ни - тра, ты по - верь! А -  
 А - ни - тра, ак, сом ду! А -

ни - тра, ты по - верь! А - ни - тра, ты по -  
 nit - ra, ak, som du! А - ni - tra, ak, som

а tempo Allegro molto  
 - верь!  
 ду!

stretto

1. Я дверь в мой светлый рай закрыл  
И взял ключи с собой.  
Под бризом мой корабль поплыл,  
И в горе хор прелестниц был,  
Побег завидя мой.

2. На юг мои пути легли,  
В ветрах морских дорог.  
Где кроны гордых пальм вдали  
Венок у синих вод сплели,  
Я там корабль свой сжег.

3. Степной корабль качал меня,  
Тонул корабль в песках.  
Была вся в пене плетъ моя.  
Пою, летаю птицей я.  
Лови меня в ветрах.

4. Анитра, ты душистей роз,  
Признаюсь я теперь,  
Ты слаще сока южных лоз,  
Нежнее сыра горных коз.  
Анитра, ты поверь!

1. Jeg stængte for mit Paradis  
og tog dets Nøgle med.  
Det bar tilhavs for nordlig Bris  
mens skønne Kvinder sit Forlis  
på Havsens Strand begræd.

2. Mod Syd, mod Syd skar Kjælens Flugt  
de salte Strømmes Vand.  
Hvor Palmen svaier stolt og smukt,  
i Krans om Oceanens Bugt,  
jeg stak mit Skib i Brand.

3. Ombord jeg steg på Slettens Skib,  
et Skib på fire Ben.  
Det skummed under Piskens Hieb, —  
jeg er en flygtig Fugl, o grib, —  
jeg kviddrer på en Gren!

4. Anitra, du er Palmens Most,  
det må jeg sande nul..  
Ja, selv Angoragjedens Ost  
er neppe halvt så sød en Kost,  
Anitra, ak som du!